

Силабус
освітнього компонента ОК 23
(умовне позначення ОК в освітній програмі (ОП))

Виробнича практика

Назва дисципліни:	Виробнича практика
Рівень вищої освіти:	перший (бакалаврський)
Галузь знань:	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Спеціальність:	В 11 «Філологія»
Спеціалізація:	В 11.10 Прикладна лінгвістика
Освітньо-професійна програма:	Філологія (Прикладна лінгвістика)
Сторінка курсу в Moodle:	https://dl2022.khadi-kh.com/course/view.php?id=5803
Рік навчання:	4
Семестр:	8
Обсяг освітнього компонента	6 кредитів (180 годин)
Форма підсумкового контролю	захист звіту із практики
Консультації:	за графіком
Назва кафедри:	кафедра іноземних мов
Мова викладання:	українська, англійська (окремі компоненти)
Керівник курсу:	канд. філол. наук, доц. Птушка Анастасія Сергіївна
Контактний телефон:	(057) 707-37-21
E-mail:	metodenql@gmail.com

Мета вивчення навчальної дисципліни – формування у здобувачів комплексу професійних, комунікативних та організаційних умінь і навичок, фахових здібностей та особистісно-індивідуального стилю діяльності, необхідних для майбутньої професійної реалізації в умовах, максимально наближених до реальної професійної діяльності як у закладах освіти, так і в установах, організаціях та на підприємствах. Мета також передбачає вдосконалення та практичне застосування знань і вмінь з іноземної мови, педагогіки, методики викладання та перекладу, формування здатності виконувати професійні завдання (зокрема переклад текстів, підготовку навчальних і фахових матеріалів), а також забезпечення безпосереднього ознайомлення здобувачів із закономірностями професійної діяльності та оволодіння способами її організації в різних професійних середовищах.

Предметом виробничої практики є практичне застосування здобувачами вищої освіти набутих теоретичних знань, умінь і навичок у сфері методики викладання іноземних мов, перекладознавства та інших філологічних дисциплін у процесі виконання професійних завдань відповідно до специфіки бази практики.

Зміст і характер завдань виробничої практики визначаються специфікою бази практики.

Передумови для вивчення освітнього компонента: для успішного оволодіння дисципліною здобувачі повинні оперувати знаннями, навичками та вміннями, отриманими у ході вивчення курсів: ОК 1 Культура мовлення фахівця-

філолога, ОК 2 Особливості професійного спілкування країн світу, ОК 3 Українська мова (за професійним спрямуванням), ОК 6 Основи інформаційних технологій, ОК 7 Вступ до мовознавства, ОК 11 Основи прикладної лінгвістики, ОК 12 Методика викладання іноземної мови, ОК 14 Практичний курс англійської мови, ОК 15 Практичний курс німецької мови, ОК 17 Теорія і практика перекладу, ОК 18 Практичний курс французької мови, ОК 19 Педагогіка, ОК 20 Навчальна практика, ОК 22 Виробнича (педагогічна практика).

Компетентності, яких набуває здобувач:

Загальні компетентності:

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Спеціальні (фахові) компетентності:

СК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

СК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

СК 12. Здатність до організації ділової комунікації.

Результати навчання відповідно до освітньої програми:

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань з фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно і письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати і систематизувати.

ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур і релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній і письмовій формі, в різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

Тематичний план

№	Назва теми	Кількість годин
1.	Консультації з керівником виробничої практики від закладу вищої освіти, участь в установчих зборах та організаційних заходах бази практики, ознайомлення зі структурою, правилами внутрішнього розпорядку та іншою нормативною і	15

	робочою документацією.	
2.	Консультації з відповідальними працівниками бази практики, знайомство зі специфікою професійної діяльності та основними напрямками роботи.	10
3.	Опрацювання психолого-педагогічної, науково-методичної, лінгвістичної та фахової літератури відповідно до напрямку практики; пошук і відбір сучасних інформаційних, навчальних або професійних матеріалів, зокрема з використанням ресурсів мережі Інтернет.	10
4.	Ознайомлення з навчальними, методичними або фаховими матеріалами, що використовуються на базі практики (підручники, посібники, внутрішня документація, тексти для перекладу тощо); відвідування занять, тренінгів, робочих зустрічей або інших форм професійної діяльності (за наявності).	35
5.	Розробка навчальних, методичних або фахових матеріалів відповідно до завдань практики (дидактичних матеріалів, індивідуальних завдань, перекладацьких матеріалів, презентацій, відео- та аудіоматеріалів тощо).	20
6.	Проведення навчальних занять з іноземної мови та/або виконання професійних завдань відповідно до специфіки бази практики (зокрема переклад текстів, мовне редагування, підготовка інформаційних матеріалів).	75
7.	Підготовка та оформлення звітної документації, що підтверджує проходження здобувачем виробничої практики, та її своєчасне подання керівникові практики.	15
Разом		180

Методи навчання:

МН1– комунікативний метод (здійснення інтерактивної діяльності, навчальна дискусія, пояснення);

МН2 – практичний метод (виконання практичних завдань, написання наукових робіт);

МН3 – граматико-перекладний метод (вивчення граматичних правил з метою здійснення усної та письмової перекладацької діяльності);

МН4 – аудіо-візуальний метод (зорова невербальна наочність, сприйняття мови на слух: ілюстрації, аудіо, відео).

МН5 – метод спостереження (цілеспрямоване сприйняття мовних та мовленнєвих явищ, їх імітація та практична реалізація);

МН6 – самостійна робота як метод навчання (самостійне опрацювання теоретичного матеріалу з метою його практичного використання).

Форми та методи оцінювання

Поточний контроль здійснює керівник-методист від кафедри, протягом проходження практики він аналізує та оцінює систематичну роботу здобувача.

Система оцінювання та вимоги:

Підсумкове оцінювання

1 Після закінчення практики здобувачі мають оформити й подати на кафедру звіт про виконання її програми та індивідуального завдання. Цей документ має бути підписаний керівником підрозділу бази практики. Після захисту звіт зберігається на кафедрі протягом трьох років.

2 Підсумковий контроль результатів практики проводиться за графіком консультацій кафедри.

3 До захисту звітів з практики допускаються здобувачі, які виконали вимоги програми практики.

4 Оцінювання результатів практики здійснюється експертно. Оцінка за практику обчислюється як сума балів за результатами виконання завдань практики, оформлення звіту та його захисту згідно з таблицею 1.

За час проведення навчальної практики та захисту її результатів здобувач може отримати максимальну кількість балів – 100 балів.

Таблиця 1 – Критерії оцінювання знань за результатами проходження практики

№	Зміст роботи, що оцінюється	Кількість балів
1	Виконання завдань практики	70
2	Оформлення звіту та щоденнику	10
3	Захист звіту із практики	20

Підсумкова оцінка звіту з практики визначається згідно зі шкалою, наведеною в таблиці 2.

Таблиця 2 – Шкала оцінювання знань здобувачів за результатами проходження практики

Оцінка в балах	Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ЄКТС	
		Оцінка	Критерії

Оцінка в балах	Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ЄКТС	
		Оцінка	Критерії
90-100	Відмінно	A	Звіт з практики характеризується повним та вичерпним розкриттям кожного розділу (теми), повним складом додатків, які вимагаються відповідним розділом (темою) практики, актуальністю і достовірністю поданої у звіті інформації, наявністю якісно обґрунтованих висновків. Відмінно вичерпна і розгорнута відповідь на обґрунтування пакету документів з практики з аналізом сучасних інформаційних джерел, у тому числі законодавчих і нормативних документів, посиланням на інноваційні технології, досвід провідних вітчизняних і зарубіжних вчених, високий рівень виконання практичних завдань з наявністю висновків. Здобувач вільно володіє змістом роботи, яка проводилася на практиці, має повне знання відповідного законодавчого та інструктивного матеріалу, відповідає на проблемні питання.
80-89	Добре	B	Звіт з практики характеризується повним та вичерпним розкриттям кожного розділу (теми), достатньо повним складом додатків, які вимагаються відповідним розділом (темою) практики, актуальністю і достовірністю поданої у звіті інформації, наявністю несуттєвих помилок при виконанні розрахунків, наявністю достатньо обґрунтованих висновків. Добре ґрунтовна відповідь, обґрунтований пакет документів з практики з аналізом інформаційних джерел, законодавчих і нормативних документів, досвіду провідних вітчизняних і зарубіжних вчених, якісний рівень виконання практичних завдань. Здобувач вільно володіє змістом роботи, яка проводилася на практиці, має повне знання відповідного законодавчого та інструктивного матеріалу, відповідає на проблемні питання, але допустив неточності під час відповідей.

Оцінка в балах	Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ЄКТС	
		Оцінка	Критерії
75-79		C	Звіт з практики характеризується достатньо повним розкриттям кожного розділу (теми), наявністю 75 % основних додатків від загальної кількості), актуальністю і достовірністю поданої у звіті інформації, наявністю несуттєвих помилок при виконанні розрахунків, наявністю достатньо обґрунтованих висновків, але в окремих завданнях з незначними помилками. Повна відповідь на обґрунтування пакету документів з практики з посиланням на інформаційні джерела, використання досвіду провідних вітчизняних вчених, достатній рівень виконання практичних завдань. Здобувач достатньо володіє змістом роботи, яка проводилася на практиці, допустив помилки у формулюванні висновків за результатами виконання практичних завдань, відповідає на питання, передбачені програмою практики, але допустив неточності під час відповідей.
67-74	Задовільно	D	Звіт з практики характеризується неповною відповідністю програмі практики (виконано 50-75% зазначених у програмі завдань), неповним складом додатків, які вимагаються відповідним розділом (темою) практики (50-75 % додатків від загальної кількості), неактуальністю поданої у звіті інформації (подання інформації за період, що передує терміну проходження здобувачем практики). Задовільна відповідь на обґрунтування пакету документів з практики без посилань на інформаційні джерела, окремі помилки, виправлення яких відбувається за допомогою керівника практики, середній рівень виконання практичних завдань. Здобувач посередньо володіє змістом роботи, при відповіді на запитання допустив численні помилки.
60-66		E	Звіт з практики характеризується обмеженим викладенням змісту програми (роботи) або неповною відповідністю програмі практики (50 % охоплення зазначених у програмі завдань), неповним складом додатків, які вимагаються відповідним розділом (темою) практики (50 % необхідних додатків), неактуальністю поданої у звіті інформації. Відповідь щодо обґрунтування пакету документів з практики надана в мінімально допустимому обсязі, містить значні неточності, граничний рівень виконання практичних завдань. Здобувач посередньо володіє змістом роботи, відповідь на запитання містить принципові помилки.

Оцінка в балах	Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ЄКТС	
		Оцінка	Критерії
35–59	Незадовільно	FX	Звіт з практики характеризується неповним викладенням змісту роботи або неповною відповідністю змісту роботи вимогам програми практики (менше 50% охоплення зазначених у програмі завдань), неповним складом додатків, які вимагаються відповідним розділом (темою) практики (менше 50% необхідних додатків), недостовірністю поданої у звіті інформації. Незадовільна відповідь, недостатній обсяг пакету документів з практики, грубі помилки, неспроможність їх виправлення, низький рівень виконання практичних завдань. Здобувач має порушення графіку проходження практики, несвоєчасно здав звіт на кафедрі.
0–34	Неприйнятно	F	Звіт з практики характеризується частковим викладенням змісту роботи або не відповідністю змісту роботи вимогам програми практики, відсутністю додатків, які вимагаються відповідним розділом (темою) практики, недостовірністю поданої у звіті інформації. Незадовільна відповідь, відсутній обсяг пакету документів з практики, грубі помилки, неспроможність їх виправлення, відсутність виконання практичних завдань. Здобувач має порушення графіку проходження практики, несвоєчасно здав звіт на кафедрі.

Політика курсу:

- проходження практики передбачає роботу в колективі, середовище є дружнім, творчим, відкритим до конструктивної критики;
- освоєння дисципліни передбачає обов'язкове відвідування бази практики, виконання практичних завдань, а також самостійну роботу;
- усі завдання, передбачені програмою практики, мають бути виконані у встановлений термін;
- якщо здобувач вищої освіти відсутній на практиці з поважної причини, він презентує виконані завдання під час самостійної підготовки та консультації керівника практик;
- під час написання звіту здобувачі вищої освіти повинні дотримуватись правил академічної доброчесності, викладених у таких документах: «Правила академічної доброчесності учасників освітнього процесу ХНАДУ» (https://www.khadi.kharkov.ua/fileadmin/P_Standart/pologeniya/stvz_67_01_dobroch_1.pdf), «Академічна доброчесність. Перевірка тексту академічних, наукових та кваліфікаційних робіт на плагіат» (https://www.khadi.kharkov.ua/fileadmin/P_Standart/pologeniya/stvz_85_1_01.pdf), «Морально-етичний кодекс учасників освітнього процесу ХНАДУ» (https://www.khadi.kharkov.ua/fileadmin/P_Standart/pologeniya/stvz_67_01_MEK_1.pdf).

– здобувач, який не виконав програму практики без поважних причин та дістав негативний відгук підприємства або незадовільну оцінку, повинен перескласти практику, в іншому випадку відраховується з університету.

10. Орієнтовна тематика індивідуальних та/або групових занять

- пошук додаткової інформації щодо окремих питань;
- підготовка до усіх видів контролю.

11. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення _____ (за потреби)

12. Рекомендовані джерела інформації

1. Базова література

- 1.1. Мартинець А.М. Виробнича практика: Методичний посібник. Івано-Франківськ, 2019. 46 с.
- 1.2. Стинська В. Теорія і практика вищої професійної освіти в Україні: навчально-методичний посібник. Івано–Франківськ, 2021. 137 с.
- 1.3. Левчук Ірина Сучасні методики навчання в закладах вищої освіти : робочий зошитпрактикум. Луцьк: Вежа-Друк, 2023. 80 с.
- 1.4. Матузкова, О.С.Грінько, Ю.В.Чернова. Переклад з англійської мови. Одесса, 2024. 117 с.
- 1.5. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми / Карабан В.І., Вінниця, 2004. 576 с.

2. Допоміжна література

- 2.1. Теоретичні і методичні засади організації практики у закладах вищої педагогічної освіти: аналітичні матеріали / М.П. Вовк, Ю.В. Грищенко, С.О. Соломаха, Н.О. Філіпчук; Інститут педагогічної освіти і освіти дорослих імені Івана Зязюна НАПН України. 2022. – 278 с.

3. Інформаційні ресурси

- 3.1. Виробнича практика <https://dl2022.khadi-kh.com/course/view.php?id=5803>
- 3.2. Педагогічна практика <https://dl2022.khadi-kh.com/course/view.php?id=5800>

Розробник
силабусу навчальної
дисципліни:



Анастасія ПТУШКА

Гарант освітньо-
професійної
програми



Анастасія ПТУШКА

Завідувач кафедри
іноземних мов



Анастасія ПТУШКА